FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

Dist. 195
Hmr. 16

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.}

CINQUIÈME DU CA

Province: Québec — District No.: 195 — S. District No.: 12 — {Enumeration District / District du recenseur} No. 4 — {in / dans} City de St Hyacinthe — {(City, town, village, township or parish.) (Cité, ville, village, canton ou paroisse.)}

Page 10

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par: Edmond Gélinas — {Enumerator. / Recenseur.} 9 & 10

NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. / NUMÉROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES.		RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. / RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS								CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. / CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION.						PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. / PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE.					WAGE-EARNERS. / EMPLOYÉS.								INSURANCE HELD AT DATE— / ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE—			EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. / INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS.					INFI
Dwelling House. / Maison habitée.	Family, household or institution. / Famille, ménage ou institution.	Name of each person in family, household or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution.	Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot or cadastral number if in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.) / Lieu du domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No. de cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.)	Sex. / Sexe.	Relationship to head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	Single, married, widowed, divorced or legally separated. / Célibataire, marié, veuf, divorcé ou légalement séparé.	Month of birth. / Mois de naissance.	Year of birth. / Année de naissance.	Age at last birthday. / Age en dernier anniversaire.	Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Year of immigration if an immigrant. / Pour les immigrés, année de l'immigration au Canada.	Year of naturalization, if formerly an alien. / Pour les étrangers, année de naturalisation.	Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu.	Nationality. / Nationalité.	Religion. / Religion.	Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier.	Employment other than at chief occupation or trade, if any. / Emploi supplémentaire ou dehors de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Employer. / Patron.	Employe. / Employé.	Working on own account. (See instructions.) / Travaillant à son compte. (Voir instructions.)	Risks where person is employed. (Specify as "on steam railway," "in woollen mill," "at foundry," "on drilling derrick," etc. / Risques auxquels la personne est exposée. (Spécifier si "sur chemin de fer à vapeur," "dans filature de laine," "dans fonderie," "sur derrick de sondage," etc.)	Weeks employed in 1910 at other trades (not stated in column 27). / Semaines employées en 1910 à d'autres métiers (non indiquées à la colonne 27).	Weeks employed in 1910 at other than chief occupation or trade, if any. / Nombre de semaines employées en 1910 à d'autres travaux que l'emploi principal ou le métier, s'il y en a.	Hours of working time per week at chief occupation. / Nombre d'heures de travail par semaine à l'emploi principal.	Hours of working time per week at other occupation, if any. / Heures de travail par semaine à d'autre emploi.	Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. / Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal ou du métier.	Total earnings in 1910 from other occupation or trade, if any. / Gain total en 1910 provenant des emplois supplémentaires ou d'autres emplois que le principal ou du métier.	Rate of earnings per hour when employed by time. / Taux du gain par heure lorsque l'emploi est à l'heure.	Upon life. / Sur la vie.	Against accident or sickness. / Pour les accidents ou la maladie.	Cost of insurance in one year. / Coût de l'assurance en un an.	Months at school in 1910. / Nombre de mois à l'école en 1910.	Can read. / Sait lire.	Can write. / Sait écrire.	Language commonly spoken. / Langue communément parlée.	Cost of education in 1910 (pupils of 15 years of age at College, Convent or Academy). / Coût de l'instruction en 1910 (pour les élèves de 15 ans au collège, au couvent ou à l'académie).	Blind. / Aveugle.	Deaf and dumb. / Sourd-muet.
Dwelling House. / Maison habitée.	Family, household or institution. / Famille, ménage ou institution.	Name of each person in family, household or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution.	Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot or cadastral number if in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.) / Lieu du domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No. de cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.)	Sex. / Sexe.	Relationship to head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	Single, married, widowed, divorced or legally separated. / Célibataire, marié, veuf, divorcé ou légalement séparé.	Month of birth. / Mois de naissance.	Year of birth. / Année de naissance.	Age at last birthday. / Age en dernier anniversaire.	Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Year of immigration if an immigrant. / Pour les immigrés, année de l'immigration au Canada.	Year of naturalization, if formerly an alien. / Pour les étrangers, année de naturalisation.	Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu.	Nationality. / Nationalité.	Religion. / Religion.	Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier.	Employment other than at chief occupation or trade, if any. / Emploi supplémentaire ou dehors de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Employer. / Patron.	Employe. / Employé.	Working on own account. (See instructions.) / Travaillant à son compte. (Voir instructions.)	Risks where person is employed. (Specify as "on steam railway," "in woollen mill," "at foundry," "on drilling derrick," etc. / Risques auxquels la personne est exposée. (Spécifier si "sur chemin de fer à vapeur," "dans filature de laine," "dans fonderie," "sur derrick de sondage," etc.)	Weeks employed in 1910 at other trades (not stated in column 27). / Semaines employées en 1910 à d'autres métiers (non indiquées à la colonne 27).	Weeks employed in 1910 at other than chief occupation or trade, if any. / Nombre de semaines employées en 1910 à d'autres travaux que l'emploi principal ou le métier, s'il y en a.	Hours of working time per week at chief occupation. / Nombre d'heures de travail par semaine à l'emploi principal.	Hours of working time per week at other occupation, if any. / Heures de travail par semaine à d'autre emploi.	Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. / Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal ou du métier.	Total earnings in 1910 from other occupation or trade, if any. / Gain total en 1910 provenant des emplois supplémentaires ou d'autres emplois que le principal ou du métier.	Rate of earnings per hour when employed by time. / Taux du gain par heure lorsque l'emploi est à l'heure.	Upon life. / Sur la vie.	Against accident or sickness. / Pour les accidents ou la maladie.	Cost of insurance in one year. / Coût de l'assurance en un an.	Months at school in 1910. / Nombre de mois à l'école en 1910.	Can read. / Sait lire.	Can write. / Sait écrire.	Language commonly spoken. / Langue communément parlée.	Cost of education in 1910 (pupils of 15 years of age at College, Convent or Academy). / Coût de l'instruction en 1910 (pour les élèves de 15 ans au collège, au couvent ou à l'académie).	Blind. / Aveugle.	Deaf and dumb. / Sourd-muet.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39
1	49	99	Masse Télesphore	76 Rue St Thomas	m	Chef	m	Mars	1836	75	Can			français	Canadien	Cath R.	Cult de Terre																Can	Can	Fr.			
2			" Elzéar Flavie	"	f	épouse	m	Mars	1845	66	Can			français	Canadien	Cath R.	Cultivateur																Can	Can	Fr.			
3	X	90	Flammender Marcellin	74 "	m	Chef	m	Déc	1834	76	Can			français	Canadien	Cath R.	Cult de Terre																Can	Can	Fr.			
4			Pelogquin Adelaïna	"	f	épouse	m	Mai	1833	78	Can			français	canadienne	Cath R.	Aucune																Can	Can	Fr.			
5			Flammender Anna	"	f	fille	C	Fév	1862	49	Can			français	Canadienne	Cath R.	Aucune																Can	Can	Fr.			
6	100	97	Amyot Wilfrid	72 "	m	Chef	m	Mai	1881	30	Can			français	Canadien	Cath R.	Plombier	1-0-21			mx Plombier												Can	Can	Fr & En			
7			Robert Dolores	"	f	épouse	ma	Juin	1880	30	Can			français	Canadienne	Cath R.	Aucune																Can	Can	Fr.			
8			Amyot Germain	"	f	fille	C	Mars	1902	9	Can			français	Canadien	Cath R.	Aucune																Can	Can	Fr.			
9			" Marie	"	f	fille	C	Mai	1904	7	Can			français	canadienne	cath R.	Aucune															10	Can	Can	Fr.			
10			" Cécile	"	f	fille	C	Fév	1907	4	Can			français	Canadienne	Cath R.	Aucune																Can	Can	Fr.			
11			Bazinet Délia	"	f	Domestique	C	Avril	1893	18	Can			français	Canadienne	Cath R.	servante	2-9-09			mx Cult												Can	Can	Fr.			
12	57	92	Jacques Pierre	67 "	m	Chef	m	Mars	1866	45	Can			français	Canadien	Cath R.	Journalier	-6-12			mx Cult												Can	Can	Fr.			
13			Paquette Appoline	"	f	épouse	m	Mars	1868	43	Can			français	canadienne	Cath R.	Ménagère																Can	Can	Fr.			
14			Jacques Albina	"	f	fille	C	Avril	1889	22	Can			français	canadienne	Cath R.	Couturière	2-0-56			mx Cult												Can	Can	Fr.			
15			" Berthe	"	f	fille	C	Oct	1890	20	Can			français	canadienne	cath R.	Repriseuse	2-6-58			mx Cult												Can	Can	Fr.			
16			" Eva	"	f	fille	C	Avril	1895	16	Can			français	canadienne	Cath R.	Rodeuse	4-6-58			mx Cult											10	Can	Can	Fr.			
17			" Andrienne	"	f	fille	C	Déc	1904	6	Can			français	canadienne	Cath R.	Aucune																Can	Can	Fr.			
18			" Clémence	"	f	fille	C	Mai	1908	3	Can			français	canadienne	Cath R.	Aucune																Can	Can	Fr.			
19			" Juliette	"	f	fille	C	Avril	1910	10 mois	Can			français	canadienne	Cath R.	Aucune																Can	Can	Fr.			
20			" Joseph	"	m	fils	C	Juin	1896	14	Can			français	canadien	Cath R.	manœuvre	-6-12			mx Cult												Can	Can	Fr.			
21			" Adelard	"	m	fils	C	Oct	1898	12	Can			français	canadien	Cath R.	Aucune															10	Can	Can	Fr.			
22		93	Monet Gonzague	68 "	m	Chef	m	Avril	1843	67	Can			français	Canadien	Cath R.	Charretier	2-0-52			mx Cult												Can	Can	Fr.			
23			Phaneuf Rosalma	"	f	épouse	m	Août	1846	50	Can			français	Canadienne	Cath R.	Aucune																Can	Can	Fr.			
24			Monet Willie	"	m	fils	C	Fév	1884	27	Can			français	canadien	Cath R.	journalier	2-6-52			mx Cult	Journaux	52		60		676 00						Can	Can	Fr.			
25			" Cécilia	"	f	fille	C	Avril	1886	25	Can			français	canadienne	Cath R.	Aucune																Can	Can	Fr.			
26			" Théodora	"	f	fille	C	Août	1895	16	Can			français	canadienne	Cath R.	Aucune															10	Can	Can	Fr.			
27			" Anne	"	f	fille	C	Sept	1897	13	Can			français	canadienne	Cath R.	Aucune															10	Can	Can	Fr.			
28		95	Desprès Alphonse	68 "	m	Chef	V	Août	1842	68	Can			français	canadien	Cath R.	Journalier	6-6-52			mx Cult	Journaux	52		60		624 00		1000	40	16 05		Can	Can	Fr.			
29			" Albert	"	m	fils	C	Juin	1889	21	Can			français	canadien	Cath R.	Aucune															10	Can	Can	Fr.			
30			Lacroix Hermine	"	f	Belle-mère	V	Sept	1842	68	Can			français	canadienne	Cath R.	Aucune																Can	Can	Fr.			
31	52	76	Chagnon Rodolphe	64 "	m	Chef	m	Avril	1847	22	Can			français	canadien	Cath R.	Cultivateur	10-6-26			mx Cult	Journaux	52		60		520 00		2693	40	62 40		Can	Can	Fr & An			
32			" Henriette Marie	"	f	épouse	m	Nov	1850	24	Can			français	canadienne	Cath R.	Aucune																Can	Can	Fr.			
33			Chagnon Rolland	"	m	fils	C	Nov	1910	12	Can			français	canadien	Cath R.	Aucune																		Fr.			
34			" Hermine Antonia	"	f	Belle-sœur	C	Juillet	1889	22	Can			français	canadienne	Cath R.	Couturière	7-6-18			mx Cult	Journaux	30		54		300 00						Can	Can	Fr & An			
35	42	72	Cavanette Symeon	64 "	m	Chef	Vf	Avril	1850	30	Can			français	Canadien	Cath R.	Tisserand	1-6-07			mx Cult	Journaux	52		54		768 00		1000	3500	14 40		Can	Can	Fr & An			
36			Mahieu Laurea	"	f	épouse	m	Oct	1879	31	Can			français	Canadienne	Cath R.	Aucune																Can	Can	Fr.			
37			Cavanette Henri	"	m	fils	C	Juillet	1908	2	Can			français	Canadien	Cath R.	Aucune																		Fr.			
38			" Eva	"	f	fille	C	Avril	1910	9 mois	Can			français	Canadienne	Cath R.	Aucune																		Fr.			
39	X	98	Gaudette Hilaire	80 "	m	Chef	m	Janv	1832	79	Can			français	Canadien	Cath R.	Rentier	Dec											1000	5500	14 40		Can	Can	Fr & An			
40			Cazelle Césarie	"	f	épouse	Vf	Déc	1834	76	Can			français	canadienne	Cath R.	Aucune																Can	Can	Fr.			
41	56	95	Lapalme Georges	66 Rue St Antoine	m	Chef	m	Avril	1872	39	Can			français	Canadien	Cath R.	Journalier	3-9-65			mx Cult	Rues												Can	Can	Fr.			
42			Sauvrille Délima	"	f	épouse	m	Mars	1873	38	Can			français	Canadienne	Cath R.	Aucune																	Can	Can	Fr.			
43			Lapalme Bertha	"	f	fille	C	Mai	1900	11	Can			français	canadienne	Cath R.	Aucune																	Can	Can	Fr.			
44			" Alice	"	f	fille	C	Fév	1904	7	Can			français	canadienne	Cath R.	Aucune																	Can	Can	Fr.			
45			" Gaston	"	m	fils	C	Juin	1904	4	Can			français	canadien	Cath R.	Aucune																	Can	Can	Fr.			
46		99	" Raoul	"	m	fils	C	Mai	1911	22 mois	Can			français	canadien	Cath R.	Aucune																		Fr.			
47	54	100	Avard Louis	65 Rue Lemaire	m	Chef	m	Mai	1853	58	Can			français	canadien	Cath R.	Teinturier	6-6-18			mx Cult	Journaux	52		53		936 00		1000	55	35 90		Can	Can	Fr.			
48			Sauvrille Philomène	"	f	épouse	m	Mars	1860	50	Can			français	canadienne	Cath R.	Aucune																	Can	Can	Fr.			
49			Avard Exilda	"	f	fille	C	Déc	1888	21	Can			français	canadienne	Cath R.	Aucune																	Can	Can	Fr & An			
50			Avard Albina	"	f	fille	m	Déc	1882	28	Can			français	canadienne	Cath R.	Aucune																	Can	Can	Fr.			